

de Installationsanleitung für autorisiertes Personal
en Installation Instructions for authorized personnel
fr Instructions d'installation pour personnel qualifié
nl Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel
it Istruzioni di montaggio per personale autorizzato
es Instrucciones de montaje para personal autorizado

Thermostaten
Thermostats
Thermostats
Thermostats
Termostati
Termóstatos

RAK-T..H.®
RAK-S..M.®



RAK-TR
IP43



RAK-TW
IP43 oder IP65



RAK-ST
IP43 oder IP65



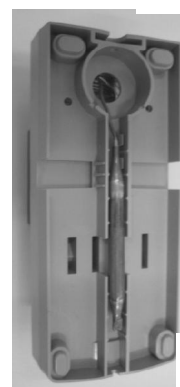
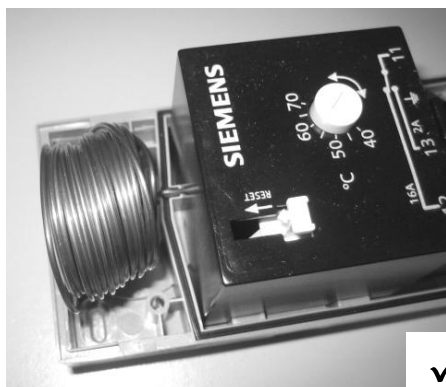
RAK-TB
IP43

SIEMENS	
RAK-TW.1000S-H S55700-P116	TW: 15...95°C IP43 T.80 1-2:16(2,5) A; 1-3:6 (2,5) A
Origin: Germany	AC 24...250 V 50/60 Hz
Siemens Switzerland Ltd	

de Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version
en Date of production: Year/Month/Day/Version
fr Date de production: année/mois/jour/Versions
nl Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie
it Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione
es Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Versión

de Montage, Einbaulage, IP65
fr Montage, Positions de montage, IP65
it Montaggio, Installazione, IP65

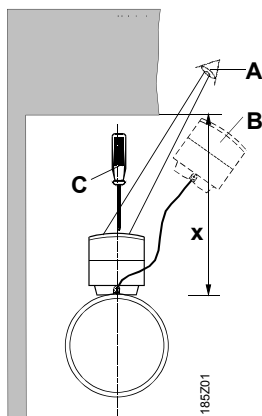
en Mounting, Mounting position, IP65
nl Montage, IP65
es Montaje, Posición de montaje, IP65



de Montagehinweise
nl Montage aanwijzingen

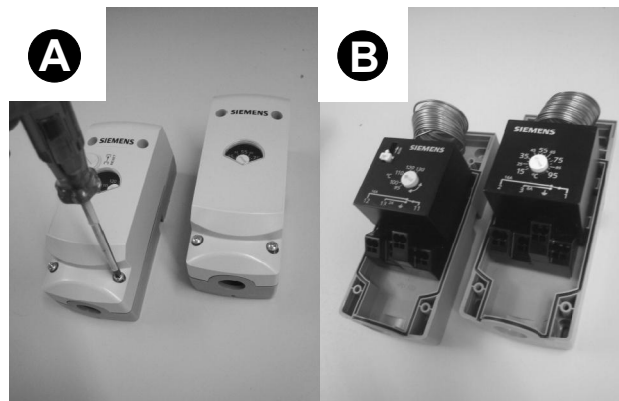
en Mounting notes
it Indicazioni di montaggio

fr Indication pour le montage
es Notas de montaje

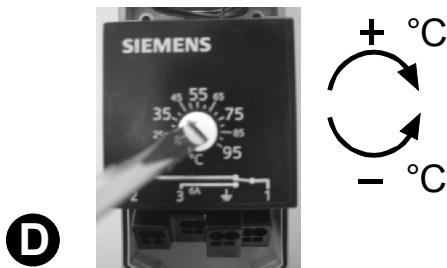


de **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für
A Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)
B Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteinstellungen)
en **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for
A Clear view (adjustments, checking existing settings)
B Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)
fr **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour
A bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)
B démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)
nl **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor
A vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)
B in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)
it **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per
A accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)
B montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata
es **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para
A Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)
B Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)

de	Geräte öffnen	en	Opening the unit
fr	Ouverture de l'appareil	nl	Apparaat openen
it	Apertura apparecchio	es	Apertura de la unidad

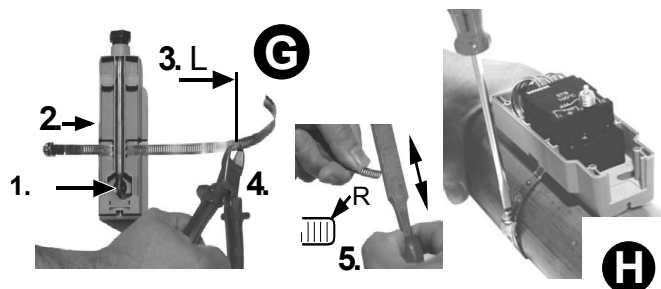
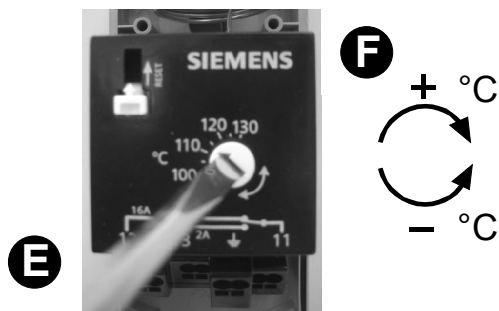


de	Einstellen der Temperatur-Sollwerte
en	Adjusting the temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste temperatuur waarde
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura



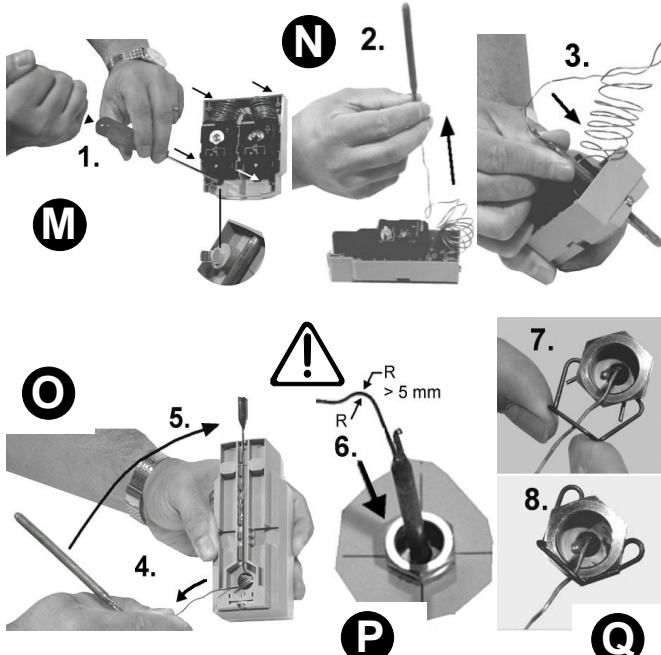
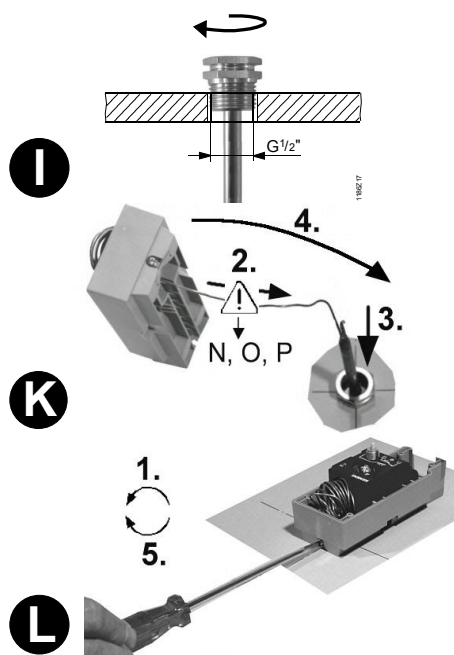
de	Einstellen der Grenzwerte
en	Adjusting temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura

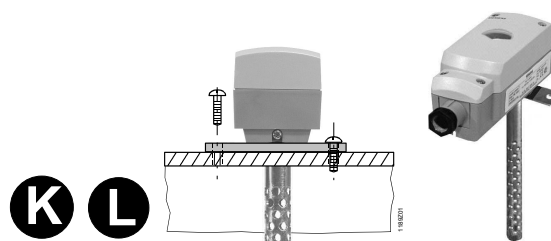
de	Rohrmontage
en	Pipe mounting
fr	Montage sur tuyau
nl	Leidingmontage
it	Montaggio su tubo
es	Montaje en tubería



de	Schutzrohrmontage
en	Protection pocket mounting
fr	Montage sur gaine de protection
nl	Beschermhuls-montage
it	Montaggio su guaina
es	Montaje con vaina de protección

de	Wandmontage
en	Wall mounting
fr	Montage mural
nl	Wandmontage
it	Montaggio a parete
es	Montaje en pared





3.



2.
4.



Safety Limit Thermostats RAK-ST-xxxx

Sicherheitstemperaturbegrenzer

Product identification
 Hersteller
 Manufacturer
 Anschrift
 Address

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
 Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen
 Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Niederspannungsrichtlinie:
 2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom
 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der
 Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur
 Nutzung des Niederspannungsstroms (2014/30/EU, S. 327-374)

EMV-Richtlinie:
 2014/53/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom
 23. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der
 Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit. Amtsblatt der
 Union L 153, 28.03.2014, S. 1-16

RED-Richtlinie:
 2014/68/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom
 15. Mai 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten
 über die Bereitstellung von Druckgeräten auf dem Markt. Amtsblatt der EU
 L 163, 27.06.2014, S. 1-4-259

RoHS-Richtlinie:
 2011/65/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom
 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher
 Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten; Amtsblatt der EU
 L 174, 10/07/2011, S. 88-110

Die Übereinstimmung des beschriebenen Produkts mit den Vorschriften der
 genannten Richtlinien wird ausgedrückt durch die Einhaltung folgender
 Normen:
 Normennummer einschließlich Ausgabedatum
 Reference number including Edition
 Normennummer einschließlich Ausgabedatum
 Reference number including Edition

EN 61365-1:2013
 EN 60730-2:2010
 EN 30501:2012
 EN 55014-2:2006
 AD 2000 (Werkblätter / Leaflets)

CH-6300 Zug, 06.05.2017

Unterschrift für und im Namen von / Signed for and on behalf of:

Siemens Schweiz AG

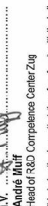
i.V. 

Henning Smifort

Head of Sales and Rollin Automation

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch
 keine Bescheinigung über die Einhaltung der Richtlinien. Die Sicherheitsbewertung der mitgelieferten
 Prozessdokumentation wird zu beachten.
 This declaration certifies conformity with the indicated Directives, it does not imply
 any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product
 documentation shall be observed.

Gabelstrasse 22
 CH-6300 Zug

i.V. 

André Marf

Head of R&D Competence Center Zug

This declaration is an attestation of conformity with the indicated Directives and does not imply
 any guarantee of quality or durability. The safety instructions of the accompanying product
 documentation shall be observed.

Gabelstrasse 22

CH-6300 Zug



de	- Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A) - Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm² - STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ ~7 K unter die Ausschalttemperatur - Verschmutzungsgrad: (2) - Bemessung-Stossspannung 2.5kV	- Kein elektronisches Gerät - Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm¹⁾ - Standards, Normen: CE, PED, DIN¹⁾ - Produktnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 1) gemäss Geräteblätter
en	- Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A) - Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm².. - STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ ~7 K below the switch-off temperature - Degree of pollution: (2) - Rated impulse voltage 2.5kV	- Device without electronic - Capillary length: 700 mm - 1600 mm¹⁾ - Standards : CE, PED, DIN¹⁾ - Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 1) according to data sheets
fr	- Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A) - Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm² - Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ ~7 K en-dessous de la température de coupure - Degré d'encrassement : (2) - Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV	- Appareil sans électronique - Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm¹⁾ - Normes et standards : CE, PED, DIN¹⁾ - Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 1) voir fiches techniques
nl	- Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A) - Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm² - STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ ~7 K onder de uitschakeltemperatuur - Vervuilinggraad: (2) - Nominale piekspanning 2.5kV	- Regelaar bevat geen electronica - Kapillarlengte : 700 mm - 1600 mm¹⁾ - Standards en normen: CE, PED, DIN¹⁾ - Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 1) overeenkomstig apparatenblad
it	- Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A) - Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm² - STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ ~7 K - Grado d'inquinamento: (2) - Tensione impulsiva nominale 2.5kV	- Dispositivo non elettronico - Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm¹⁾ - Norme e omologazioni: CE, PED, DIN¹⁾ - Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 1) vedi fogli tecnici
es	- Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A) - Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm².. - STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ ~7 K por debajo de la temperatura de desconexión - Grado de polución: (2) - Tensión media por impulso 2.5kV	- Sin dispositivo electrónico - Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm¹⁾ - Estándares CE, PED, DIN¹⁾ - Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597 1) de acuerdo con las hojas técnicas
de	Zubehördatenblatt N1193, N1194	
en	Data sheet with accessories N1193, N1194	
fr	Fiche produit des accessoires N1193, N1194	
nl	Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194	
it	Foglio tecnico accessori N1193, N1194	
es	Hoja técnica con accesorios N1193, N1194	